

ความตกลง
ระหว่างสาธารณรัฐลิทัวเนียกับราชอาณาจักรไทย
ว่าด้วยการยกเว้นการตรวจลงตรา
สำหรับผู้ถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ

สาธารณรัฐลิทัวเนียและราชอาณาจักรไทย ซึ่งต่อไปนี้จะเรียกแต่ละฝ่ายว่า “รัฐผู้ทำสัญญา” และเรียกรวมกันว่า “รัฐคู่สัญญา”

โดยปรารถนาที่จะส่งเสริมความสัมพันธ์ทวิภาคี

โดยคำนึงถึงความมุ่งประสงค์ในการกระชับความสัมพันธ์ฉันมิตรที่มีอยู่ให้แน่นแฟ้นยิ่งขึ้น และเพื่ออำนวยความสะดวกและส่งเสริมการแลกเปลี่ยนการเยือนของเจ้าหน้าที่ของทั้งสองประเทศ ซึ่งถือหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการ

ได้ตกลงกันดังต่อไปนี้

ข้อ ๑

๑. คนชาติของสาธารณรัฐลิทัวเนียที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการที่มีอายุใช้งาน ได้ของสาธารณรัฐลิทัวเนีย และคนชาติของราชอาณาจักรไทยที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการที่มีอายุใช้งานได้ของราชอาณาจักรไทย จะได้รับการยกเว้นการตรวจลงตราในการเดินทางเข้า พำนัก เดินทางผ่าน และเดินทางออกจากดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง เป็นระยะเวลาไม่เกินเก้าสิบ (๙๐) วัน ในระยะเวลาหนึ่งร้อยแปดสิบ (๑๘๐) วัน นับจากวันที่เดินทางเข้า โดยมีเงื่อนไขว่าบุคคลเหล่านั้นจะไม่ทำงานใด ไม่ว่าจะเป็นการดำเนินกิจการของตนเอง หรือกิจกรรมส่วนตัวใดในดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง
๒. หนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการของคนชาติตามวรรค ๑ ของข้อนี้ ต้องมีอายุใช้งานอย่างน้อยหก (๖) เดือน ในวันที่เดินทางเข้าไปในดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๒

คนชาติของรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่ถือหนังสือเดินทางทูตหรือหนังสือเดินทางราชการที่มีอายุใช้งานได้ซึ่งได้รับมอบหมายให้เป็นสมาชิกในคณะผู้แทนทางการทูตหรือกงสุล หรือผู้แทนประจำองค์การระหว่างประเทศที่ตั้งอยู่ในดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง รวมถึงสมาชิกในครอบครัวของบุคคลดังกล่าวต้องได้รับการตรวจลงตราที่เหมาะสมก่อนการเดินทางเข้าดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๓

๑. คนชาติของรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งที่ได้รับการยกเว้นการตรวจลงตราภายใต้ข้อบทของข้อ ๑ ของความตกลงนี้ สามารถเดินทางเข้า เดินทางผ่าน หรือเดินทางออกจากดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้ ณ จุดผ่านแดนที่เปิดเพื่อการสัญจรของผู้โดยสารระหว่างประเทศ โดยมีเงื่อนไขว่าบุคคลเหล่านั้นปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบของรัฐผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายที่ใช้บังคับกับการเดินทางเข้า การเดินทางออก และการพำนักของคนต่างชาติ
๒. รัฐคู่สัญญาจะต้องแจ้งอีกฝ่ายหนึ่งผ่านช่องทางการทูตในทันทีเมื่อมีการเปลี่ยนแปลงใด ๆ ของกฎหมายและระเบียบที่ใช้บังคับกับการเดินทางเข้า การเดินทางออก และการพำนักของคนต่างชาติ

ข้อ ๔

ความตกลงนี้ไม่กระทบต่อพันธกรณีของคนชาติของรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งตามที่ระบุในข้อ ๑ ของความตกลงนี้ ที่จะต้องปฏิบัติตามกฎหมายและระเบียบที่ใช้บังคับในดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

ข้อ ๕

ความตกลงนี้ไม่กระทบต่อสิทธิของเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในการปฏิเสธการเดินทางเข้าหรือยกเลิกการพำนักรในดินแดนของตน สำหรับบุคคลใดที่ได้รับการยกเว้นการตรวจลงตราภายใต้ความตกลงนี้ ซึ่งพิจารณาเห็นว่าเป็นบุคคลไม่พึงประสงค์

ข้อ ๖

๑. ด้วยเหตุผลด้านความมั่นคงแห่งชาติ ความสงบเรียบร้อยสาธารณะ หรือสาธารณสุข รัฐผู้ทำสัญญาแต่ละฝ่ายสงวนสิทธิในการระงับการใช้บังคับความตกลงนี้ทั้งหมดหรือบางส่วน โดยรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งจะต้องได้รับแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรเกี่ยวกับวันที่มาตรการดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับ หรือสิ้นสุดผ่านช่องทางการทูตไม่ช้ากว่าสามสิบ (๓๐) วัน ก่อนที่มาตรการดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับ
๒. การระงับการใช้บังคับความตกลงนี้จะไม่กระทบต่อสิทธิของชนชาติของรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งตามที่ระบุในข้อ ๑ ของความตกลงนี้ ที่ได้เดินทางเข้าไปในดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งก่อนการระงับดังกล่าวจะมีผลใช้บังคับ

ข้อ ๗

๑. รัฐคู่สัญญาจะแลกเปลี่ยนตัวอย่างหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการที่มีอายุใช้งานได้ผ่านช่องทางการทูตอย่างน้อยสามสิบ (๓๐) วัน ก่อนความตกลงนี้จะมีผลใช้บังคับ
๒. ในกรณีที่มีการนำหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการฉบับใหม่มาใช้ หรือมีการเปลี่ยนแปลงหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการที่มีอยู่ รัฐคู่สัญญาจะต้องจัดส่งตัวอย่างหนังสือเดินทางรูปแบบใหม่หรือที่มีการเปลี่ยนแปลงให้อีกฝ่ายหนึ่งผ่านช่องทางการทูตอย่างน้อยสามสิบ (๓๐) วันก่อนการเริ่มนำมาใช้

๓. ในกรณีที่คนชาติรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งทำหนังสือเดินทางทูตและหนังสือเดินทางราชการที่ยังมีอายุใช้งานได้หายหรือชำรุดในดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง บุคคลผู้นั้นจะต้องแจ้งเจ้าหน้าที่ผู้มีอำนาจของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งโดยทันที ผ่านคณะผู้แทนทางการทูตหรือกงสุลของรัฐที่ตนถือสัญชาติ และคณะผู้แทนทางการทูตหรือกงสุลที่เกี่ยวข้องนั้นจะออกหนังสือเดินทางหรือเอกสารเดินทางฉบับใหม่ให้บุคคลดังกล่าวเพื่อเดินทางกลับ รัฐที่บุคคลผู้นั้นถือสัญชาติตามกฎหมายและระเบียบข้อบังคับของรัฐนั้น

ข้อ ๘

ความตกลงฉบับนี้อาจได้รับการแก้ไขโดยความเห็นชอบร่วมกันของรัฐคู่สัญญา ผ่านการจัดทำพิธีสารหรือหนังสือแลกเปลี่ยนเพิ่มเติมผ่านช่องทางการทูต การแก้ไขดังกล่าวจะถือเป็นส่วนหนึ่งของความตกลงนี้และจะมีผลใช้บังคับตามข้อบทในวรรค ๑ ของข้อ ๑๐ ของความตกลงนี้

ข้อ ๙

ความแตกต่างหรือข้อพิพาทใด ๆ ที่เกิดขึ้นจากการตีความหรือการดำเนินการตามความตกลงนี้ จะได้รับการระงับอย่างฉันทมิตรโดยการปรึกษาหารือหรือการเจรจาระหว่างรัฐคู่สัญญาผ่านช่องทางการทูต

ข้อ ๑๐

๑. ให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับในวันที่หกสิบ (๖๐) นับจากวันที่ได้รับการแจ้งต่อกันเป็นลายลักษณ์อักษรครั้งสุดท้ายโดยรัฐคู่สัญญาผ่านช่องทางการทูต ว่าได้ดำเนินการตามกระบวนการภายในที่จำเป็นของตนเพื่อให้ความตกลงนี้มีผลใช้บังคับเสร็จสมบูรณ์แล้ว

๒. ความตกลงฉบับนี้มีผลใช้บังคับโดยไม่มีกำหนดระยะเวลาสิ้นสุดและสามารถยกเลิกความตกลงเมื่อใดก็ได้โดยการแจ้งเป็นลายลักษณ์อักษรผ่านช่องทางการทูตโดยรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งในกรณีดังกล่าว ความตกลงนี้จะสิ้นสุดการมีผลใช้บังคับในวันที่ เก้าสิบ (๙๐) หลังจากวันที่รัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่งได้รับแจ้งการยกเลิกความตกลงเป็นลายลักษณ์อักษรดังกล่าว
๓. การยกเลิกความตกลงนี้จะไม่กระทบต่อสถานะทางกฎหมายของคนชาติของรัฐผู้ทำสัญญาฝ่ายใดฝ่ายหนึ่งซึ่งอยู่ภายใต้ความตกลงนี้และอยู่ในดินแดนของรัฐผู้ทำสัญญาอีกฝ่ายหนึ่ง

เพื่อเป็นพยานแก่การนี้ ผู้ลงนามข้างท้ายซึ่งได้รับมอบอำนาจโดยถูกต้องจากรัฐบาลของตนเพื่อการนี้ ได้ลงนามในความตกลงนี้

ทำเป็นฉบับ ณ กรุงเทพมหานคร เมื่อวันที่ ๑๘ มิถุนายน พุทธศักราช ๒๕๖๗ เป็นภาษาलिहनी ภาษาไทย และภาษาอังกฤษ ทุกฉบับมีความถูกต้องเท่าเทียมกัน ในกรณีที่มีความแตกต่างในการตีความของความตกลงนี้ ให้ถือตัวบทภาษาอังกฤษเป็นสำคัญ

สำหรับสาธารณรัฐลิทัวเนีย

สำหรับราชอาณาจักรไทย



(เอกิดียุส เมอิลูนิส)

รัฐมนตรีช่วยว่าการกระทรวงการต่างประเทศ



(มาริช เสงี่ยมพงษ์)

รัฐมนตรีว่าการกระทรวงการต่างประเทศ